

Eph

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, ὑπὲρ ὑμῶν
Por-esta razão, eu Paulo, o prisioneiro do Cristo Jesus, por vós
[G3778](#) [G5484](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G5228](#) [G4771](#)
τῶν ἐθνῶν,
os gentios,
[G3588](#) [G1484](#)

Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Jesus Christo por vós, os gentios;

2 εἶ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς
se de-fato ouvistes da administração da graça de Deus, a
[G1487](#) [G1065](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς;
dada a-mim para vós;
[G1325](#) [G1473](#) [G1519](#) [G4771](#)

Se é que tendes ouvido a dispensação da graça de Deus, que para comvosco me foi dada;

3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς
que por revelação foi-dado-a-conhecer a-mim o mistério, conforme
[G3754](#) [G2596](#) [G0602](#) [G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G2531](#)
προέγραψα ἐν ὀλίγῳ;
escrevi-antes em breves-palavras;
[G4270](#) [G1722](#) [G3641](#)

Como me foi este mysterio manifestado pela revelação (como acima em poucas palavras vos escrevi;

4 πρὸς ὃ δύνασθε, ἀναγινώσκοντες, νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν
quanto-a o-qual podeis, lendo, perceber o entendimento meu no
[G4314](#) [G3739](#) [G1410](#) [G0314](#) [G3539](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1473](#) [G1722](#)
τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ;
o mistério do Cristo;
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#)

Pelo que, lendo, podeis entender a minha sciencia n'este mysterio de Christo),

5 ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,
o-qual em-outras gerações não foi-dado-a-conhecer aos filhos dos homens,
[G3739](#) [G2087](#) [G1074](#) [G3756](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ, καὶ προφήταις; ἐν
como agora foi-revelado aos santos apóstolos dele, e profetas; pelo
[G5613](#) [G3568](#) [G0601](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0652](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1722](#)

Πνεύματι.

Espírito.

[G4151](#)

O qual n'outros seculos não foi manifestado aos filhos dos homens, como agora é revelado pelo Espirito aos seus sanctos apóstolos e prophetas;

6 εἶναι τὰ ἔθνη συνκληρονόμα, καὶ σύσσωμα, καὶ
 serem os gentios co-herdeiros, e membros-do-mesmo-corpo, e
[G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4789](#) [G2532](#) [G4954](#) [G2532](#)
 συμμετόχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου;
 co-participantes da promessa em Cristo Jesus, por-meio-do o evangelho;
[G4830](#) [G3588](#) [G1860](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2098](#)

| A saber, que os gentios são coherdeiros, e de um mesmo corpo, e participantes da sua promessa em Christo pelo evangelho;

7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ
 do-qual me-tornei ministro segundo o dom da graça de Deus
[G3739](#) [G1096](#) [G1249](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)
 τῆς, δοθείσης μοι, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
 a dada a-mim, segundo a operação do poder dele.
[G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

| Do qual sou feito ministro, pelo dom da graça de Deus, que me foi dado segundo a operação do seu poder.

8 ἐμοί, τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων, ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη,
 a-mim, ao menor-de-todos de-todos os-santos, foi-dada esta graça presente,
[G1473](#) [G3588](#) [G1647](#) [G3956](#) [G0040](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3778](#)
 τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι, τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ;
 aos gentios evangelizar, a inescrutavel riqueza do Cristo;
[G3588](#) [G1484](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0421](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5547](#)

| A mim, o minimo de todos os sanctos, me foi dada esta graça de anunciar entre os gentios, por meio do evangelho, as riquezas incompreensíveis de Christo,

9 καὶ φωτίσαι «πάντας», τίς ἢ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου, τοῦ
 e iluminar a-todos, qual a administração do mistério, o
[G2532](#) [G5461](#) [G3956](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#)
 ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ τὰ πάντα
 occulto desde os séculos no o Deus, o-que as todas-coisas
[G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#)
 κτίσαντι,
 criou,
[G2936](#)

| E mostrar a todos qual seja a communhão do mysterio, que desde todos os seculos esteve occulto em Deus, que por Christo Jesus creou todas as coisas;

10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς
 para-que seja-conhecida agora aos principados e às autoridades nos os
[G2443](#) [G1107](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ἐπουρανοίς, διὰ τῆς ἐκκλησίας, ἢ πολυποίκιλος σοφία τοῦ
 lugares-celestiais, por-meio-da a igreja, a multiforme sabedoria de
[G2032](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G4182](#) [G4678](#) [G3588](#)
 Θεοῦ;
 Deus;
[G2316](#)

| Para que agora pela egreja a multiforme sabedoria de Deus seja manifestada aos principados e potestades nos céus,

11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἦν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ
segundo propósito dos séculos, que fez no o Cristo Jesus, o
[G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#)

Κυρίῳ ἡμῶν,
Senhor nosso,
[G2962](#) [G1473](#)

| Segundo o eterno proposito que fez em Christo Jesus nosso Senhor:

12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει,
em quem temos a ousadia e acesso em confiança,
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G4318](#) [G1722](#) [G4006](#)

διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.
por-meio-da a fé dele.
[G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#)

| No qual temos ousadia e acesso com confiança, pela fé n'elle.

13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐνκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν,
pele-que peço não desanimardes nas as tribulações minhas por vós,
[G1352](#) [G0154](#) [G3361](#) [G1573](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#)

ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
a-qual é glória vossa.
[G3748](#) [G1510](#) [G1391](#) [G4771](#)

| Portanto vos peço que não desfalleçaes nas minhas tribulações por vós, que são a vossa gloria

14 Τοῦτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν Πατέρα, <τοῦ κυρίου
Por-esta razão dobro os joelhos meus diante-do o Pai, <do Senhor
[G3778](#) [G5484](#) [G2578](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ>,
nosso Jesus Cristo>,
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

| Por causa d'isto me ponho de joelhos perante o Pae de nosso Senhor Jesus Christo,

15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
do qual toda família nos céus e sobre a-terra recebe-nome,
[G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3965](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3687](#)

| Do qual toda a familia nos céus e na terra toma o nome.

16 ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει,
para-que conceda a-vós segundo a riqueza da glória dele, com-poder,
[G2443](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1411](#)

κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ, εἰς τὸν ἕσω ἄνθρωπον;
serdes-fortalecidos por-meio-do o Espírito dele, no o interior homem;
[G2901](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

| Para que, segundo as riquezas da sua gloria, vos conceda que sejaes corroborados com poder pelo seu Espirito no homem interior;

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,
habitar o Cristo, mediante a fé, nos os corações vossos,
[G2730](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,
em amor enraizados e alicercados,
[G1722](#) [G0026](#) [G4492](#) [G2532](#) [G2311](#)

| Para que Christo habite pela fé nos vossos corações; para que, estando arraigados e fundados em amor,

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἀγίοις, τί
para-que sejais-plenamente-capazes de-compreender com todos os santos, qual
[G2443](#) [G1840](#) [G2638](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#) [G5101](#)

τὸ πλάτος, καὶ μῆκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,
a largura, e comprimento, e altura, e profundidade,
[G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3372](#) [G2532](#) [G5311](#) [G2532](#) [G0899](#)

| Possaes perfeitamente compreender, com todos os sanctos, qual seja a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade,

19 γινῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσιν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ,
conhecer também o, que-excede o conhecimento, amor do Cristo,
[G1097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3588](#) [G1108](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#)

ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.
para-que sejais-cheios até toda a plenitude de Deus.
[G2443](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E conhecer o amor de Christo, que excede todo o entendimento, para que sejaes cheios de toda a plenitude de Deus.

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ
Ora-àquele-que porém é-poderoso acima-de tudo fazer superabundantemente
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5228](#) [G3956](#) [G4160](#) [G5228](#)

ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην
daquilo-que pedimos ou pensamos, segundo o poder o que-opera
[G3739](#) [G0154](#) [G2228](#) [G3539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1754](#)

ἐν ἡμῖν;
em nós;
[G1722](#) [G1473](#)

| Ora, àquelle que é poderoso para fazer tudo muito mais abundantemente do que pedimos ou pensamos, segundo o poder que em nós opera,

21 αὐτῷ ἢ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας
a-ele seja-a glória na a igreja e em Cristo Jesus, por todas
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3956](#)

τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. ἀμήν.
as gerações do século dos séculos. Amém.
[G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| A esse gloria na igreja, por Jesus Christo, em todas as gerações, para todo o sempre. Amen.